



文・圖——陳金萬（台灣平埔原住民協會秘書長）

Fire Catching Ceremony: Re-hear the Heartbeat of Ketagalan's Culture

火起こしの儀式を介して—ケタガラン文化の鼓動を再び聞く

藉由取火儀式——重新聽見凱達格蘭的文化心跳

1994年7月翁金珠委員在立法院召開「拯救文化遺址、停止核四計劃」記者會，邀請三貂社的林勝義與會，這是凱達格蘭族人首度在媒體現身。後續台北縣文化局長劉峰松和劉義昌、黃美英等學者推動，一連串有關搶救三貂社史前遺址與凱達格蘭族的文化活動與出版工作，也讓林勝義、潘耀璋、潘江衛等族人的名字多次出現在大眾媒體面前。

為正名暖身的凱族抗爭

90年代許多舊社開始恢復平埔夜祭，從事文化重建的工作，凱族（簡稱）還在忙著抗爭。由三貂社和潘氏族人所組成的「台北縣凱達格蘭族協會」，多次參與環保聯盟和貢寮反核自救會在台北舉辦的反核大遊行；其中一次因為史前遺址被核4工程破壞、連同祖墳也被挖開。消息傳出之後全台各地的平埔族人紛紛北上聲援，他們看見凱協（簡稱）繪有高冠人偶圖騰的旗幟，就慢慢聚攏過來。原來多不認識的平埔族人，因為義氣相挺而熱絡起來，無意中也為2000年在立法院爭取正名的集結作了一次暖身。

核4風潮退卻之後，凱族沉寂了一段時間；但是，祭祖之事並沒有廢止，它已經變成一項新的傳統。2001年陳金萬以拍攝紀錄片的方式探索北投社、塔塔悠社和三貂社沒落瓦解的故事；不知是觸景傷情，還是其他緣故？潘慧耀長老和潘耀璋校長看了影片都在掉眼淚。想想不是辦法，筆者就邀請山水客文化工作室的吳智慶參與籌備凱族平埔會親的活動。就在他的策劃之下，我們逐一拜訪北北基桃的各社族親來北投參加此一盛事。

凱族的祭祖溯源 文化復振

當第2次凱族會親活動在貢寮舉行的時候，單單是前來參加三貂社祭祖活動的族人就有5輛遊覽車之多。族人參加完龍門核4廠區裡面的掃墓、祭祖活動之後，來到新社慈仁宮享用三貂社的美食，節目還有噶瑪蘭巫師的祈福儀式，貢寮國小和社區婦女的原住民歌舞

2023年由教育部主辦、台北市政府承辦的「全國原住民族運動會」率先邀請在地的凱族參加，並以原住民族文化融入運動會的創舉，在全國各地舉辦各族的取火暨迎接聖火儀式。

文化展演，活動最後來到雙溪河口的海邊，也就是凱族傳說的登陸地兼發源地。領隊手持繫上紅色布條的竹幡，帶領青年一邊奔跑、一邊呼喊「淡水十九社」的社名，來回數次作結。

兩次活動可謂盛況空前、十分熱鬧。事後中研院民族所潘英海教授以參與式觀察法發表論文，運用戲劇理論分析這兩次文化復振運動，卻引發學者對於凱族主體性的質疑。前面主要是以凱協為號召所進行的各項活動，後來潘耀璋、潘慶田、林哲洋3位會長在5、6年內相繼離世，凱協在無人接續的情況下終告結束。

2004年凱族和旅北平埔族人如潘紀揚、潘寶鳳等人一起籌備5天4夜在貢寮舉行的「第一屆凱達格蘭文化與平埔人材培訓研習營」，由於師資陣容堅強，活動規劃新穎，學員從60人增加為79人。學員之間不僅建立好感情，多年後相遇還是不忘津津樂道。但是，台灣平埔原住民協會在長期沒有專職人員的情況下，一方面要推動平埔族群正名運動，一方面要維持全國性的會務推展，終究難逃停擺的命運。2008年處理完「花蓮縣富里鄉潘仁庸狩獵案」就暫時打烊收工了。



潘慧安長老宴請祖靈。

取火儀式與「全力原夢」的挑戰

「北投22號公園預定地」原是北投社墓葬群集中地，經過10多場的工作坊和討論之後命名為「北投社三層崎公園」，終於塵埃落定。2019年凱族開始從事巴賽語的復振工作，摸索了一年，遇到疫情又中斷2年。2023年由教育部主辦、台北市政府承辦的「全國原住民族運動會」率先邀請在地的凱族參加，並以原住民族文化融入運動會的創舉，在全國各地舉辦各族的取火暨迎接聖火儀式。凱族首先面對的挑戰是把「全力原夢」的活動標語和跆拳道、五人制足球、傳統鋸木…等18個比賽項目翻譯成族語；然後，再用族語錄製成音檔，以便宣傳推廣之用。

好在凱族於1年多前加入「台灣默示原住民族語教學發展協會」的學習陣容，所學剛好可以派上用場。學員以集體討論的方式來選擇最好的翻譯，再透過陳惠珠老師的指導，才能



北投社末代頭目林黑凸的外孫翁正雄長老為大會祝禱。



龜崙下社族人座談會。

夠不負使命地完成任務。我們甚至比某些族群還要早交付成果，這些要歸功於彭凌，在學生時代就到廣播電台實習，才能在只校正一次發音的情況下，就完成所有的錄音工作。

凱達格蘭族的新娘裙

2001年7月台北順益台灣原住民博物館舉辦「馬偕博士收藏台灣原住民文物展」，策展人胡家瑜教授特別為筆者介紹一件凱族的新娘裙，當我看到如此精緻繁複的織紋而深受感動的時候，就許下將來要把這美麗的織紋織回凱族衣服的心願。結果我等了22年才時機成熟；於是我卯足了勁、四處奔走才如願找到製衣和電繡廠商合作。雖然，成品背心還有改善空間，不過，總算可以交代凱族是擁有編織技藝的民族，請不要再把我們當作是摩登原始人了。

基督教和祖靈信仰結合的儀式

儀式方面我們結合基督教和祖靈信仰，因為北投社是馬偕宣教極為成功的案例。頂社有超過95%的族人跟著潘水生頭目一起改信基督教，部落晨昏常能聽到聖詩在山間繚繞的歌聲；而潘慧安和翁正雄兩位頭目家族的長老，至今也仍在當地的兩所教會服事。比較特別的是，我們採用常與硫磺相伴而生的礬石，加水所產生的氣體燃燒，讓水火同源的取火儀式看起來像似巫術的感覺。其實它完全符合科學的化學原理；也讓人聯想起北投社、毛少翁社、金包里社

特別值得注意的是原來族人常吃的是水芹菜，已經很難在市場買到了，所以只能用芹菜來作替代。這也說明了民族植物和環境保護的關聯性，而原住民是離不開土地的。





北投社三層崎公園塵埃落定之後，才開始轉向凱達格蘭族巴賽語的復振工作。

和大基隆社曾經共同守護硫磺的歷史。

我們選唱的兩首歌曲，一首是族語古謠「淡水各社祭祀歌」，一首是台語聖詩「上帝創造天和地」。可以確定的是這兩首都是採自淡水一帶的平埔歌曲，也都保有平埔牽曲的悠美尾韻。值得討論的是我們還沒想好，到底是不要編舞比較能夠維持祭典的神聖性和莊嚴感，還是編什麼樣的舞更能夠烘托現場族人的認同感和凝聚力？我想只有實際去試，才能夠找到心中的答案吧？

北投社準備的祭品除了烤乳豬，還有箭竹筍、龍鬚菜和芹菜等族人常用的民族植物所作出的風味餐。打山豬是北投社原來就有的狩獵習慣，烤乳豬的象徵意義大於實質意義；畢竟，它也已經中斷數十年了。特別值得注意的是原來族人常吃的是水芹菜，已經很難在市場買到了，所以只能用芹菜來作替代。這也說明了民族植物和環境保護的關聯性，而原住民是離不開土地的。

原民族文化重建的考驗

有關原住民族的語言、儀式、服裝、歌

謠、飲食等文化特徵對16族法定原住民而言是一應俱全、並無困難；對於文化重建中的凱族而言卻像面臨大考一般緊張，只能全力以赴、勇往直前。取火儀式讓人重新聽見凱族的文化心跳，也清除外界對於凱族是否存續的疑慮。有媒體用「敬祖愛神」來形容凱族儀式給人的

感覺。我們也知道現在的作法可能跟以前不一樣；不過，這裡每一樣文化重建的舉動都是有歷史根據、有文化脈絡可循，而不是隨意拼湊而成的；畢竟，我們是要活在現代而不是遙遠的過去。

也許社會看重的不是凱族還保有多少原初的文化，而是凱族面對時代挑戰的態度與決心是什麼？所以平埔族群面臨考驗絕對不可以輕言放棄，只要把你擁有的部分拿出來，用一種有尊嚴和創意的方式呈現，相信沒有人可以輕看你的；怕的是你連自己的歷史文化也不搞清楚，那就真的麻煩大了！◆



陳金萬

生於士林區的社子，屬凱達格蘭北投社族人。1967年生。世新大學新聞所碩士。現任台灣平埔原住民協會秘書長。曾任公民監督國會聯盟顧問、21世紀憲改聯盟顧問、臺北市原住民族事務委員會凱達格蘭族委員、總統府原住民族歷史正義暨轉型正義委員會平埔族群北區委員、臺北市社會住宅審議委員會委員。